

Translating Poetry: Readings and Conversations Programma

Giovedì 3 Maggio 2012

American Academy in Rome, Villa Aurelia
Largo di Porta San Pancrazio, 1

18:00-19:30

Poesia polacca moderna e contemporanea nella traduzione inglese: lettura e conversazione in due lingue

- ~ **Julia Hartwig** (lettura della poetessa in lingua polacca)
- ~ **Zbigniew Herbert** (lettura in lingua polacca di Adam Zagajewski)
- ~ **Czesław Miłosz** (lettura in lingua polacca di Julia Hartwig)
- ~ **Wisława Szymborska** (lettura in lingua polacca di Julia Hartwig e Adam Zagajewski)
- ~ **Adam Zagajewski** (lettura del poeta in lingua polacca)

letture delle traduzioni in inglese di **Clare Cavanagh** e **Robert Hass**

Conversazione (in inglese) partecipano: **Clare Cavanagh, Julia Hartwig, Robert Hass, e Adam Zagajewski**; moderatore: **Karl Kirchwey**

21:30-23:00

Poesia italiana moderna e contemporanea nella traduzione inglese: lettura in due lingue; prima parte

- ~ **Edoardo Albinati** letture del suo lavoro e di opere di **Giovanni Pascoli, Eugenio Montale, e Nelo Risi**; lettura della traduzione in inglese di **Susan Stewart** e **Geoffrey Brock**
- ~ **Antonella Anedda** letture del suo lavoro e di opere **Franco Fortini**; lettura della traduzione in inglese di **Sarah Arvio** e **Jamie McKendrick**
- ~ **Patrizia Cavalli** letture del suo lavoro e di opere di **Umberto Saba**; lettura della traduzione in inglese di **Geoffrey Brock** e **Susan Stewart**
- ~ **Massimo Gezzi** letture del suo lavoro e di opere di **Bartolo Cattafi, Andrea Zanzotto, e Eugenio Montale**; lettura della traduzione in inglese di **Damiano Abeni** e **Moirà Egan**
- ~ **Franco Loi** letture del suo lavoro e di opere di **Cesare Pavese** e **Clemente Rebora**; lettura della traduzione in inglese di **Geoffrey Brock**
- ~ **Jennifer Scappettone** letture di opere di **Amelia Rosselli** e traduzione inglese.

Venerdì 4 May 2012

Casa delle Letterature
Piazza dell'Orologio, 3

16:30-17:30

La poesia inglese e americana nella traduzione italiana: una lettura in due lingue

~ **Damiano Abeni** e **Maira Egan** leggono loro traduzioni di opere di **John Ashbery**, **Maira Egan**, **Wallace Stevens**, **Mark Strand**, e **Greg Williamson**, i traduttori leggono la versione originale in inglese

~ **Antonella Anedda** legge le sue traduzioni di opere di **Sarah Arvio**, **Anne Carson**, e **Jamie**

McKendrick; **Arvio** e **McKendrick** leggono la versione originale in inglese

~ **Franco Buffoni** legge le sue traduzioni di opere di **John Keats**, **George Gordon**, **Lord Byron** e **Seamus Heaney**; **Karl Kirchwey** legge la versione originale in inglese

~ **Patrizia Cavalli** legge le sue traduzioni di **Shakespeare**, *Sogno di una notte di mezza estate*; **Sarah Arvio** e **Karl Kirchwey** leggono la versione originale in inglese

~ **Massimo Gezzi** legge le sue traduzioni di opere di **Louise Glück**, **Robert Hass**, e **W.S. Merwin**; **Robert Hass** legge la versione originale in inglese

~ **Guido Mazzoni** legge le sue traduzioni dell'opera di **Wallace Stevens**; **Robert Hass** legge la versione originale in inglese.

17:30-18:30

La traduzione in italiano della poesia inglese ed americana: conversazione (in italiano):

Antonella Anedda, **Franco Buffoni**, **Patrizia Cavalli**, **Maira Egan**, e **Guido Mazzoni**; moderatore: **Damiano Abeni**

18:30-19:00

Rinfresco

19:00-20:30

Poesia italiana moderna e contemporanea nella traduzione in inglese: una lettura in due lingue, parte seconda:

~ **Franco Buffoni** letture del suo lavoro e di opere di **Giovanni Pascoli**; lettura della traduzione inglese di **Damiano Abeni**, **Geoffrey Brock**, e **Maira Egan**

~ **Valerio Magrelli** letture del suo lavoro e di opere di **Carlo Betocchi**; lettura della traduzione inglese di **Geoffrey Brock**, **Jamie McKendrick**, e **Anthony Molino**

~ **Lucio Mariani** letture del suo lavoro e di opere di **Bartolo Cattafi**; lettura della traduzione inglese di **Anthony Molino**

~ **Guido Mazzoni** letture del suo lavoro e di opere di **Eugenio Montale** e **Franco Fortini**; lettura della traduzione inglese di **Damiano Abeni** e **Maira Egan**

~ **Maria Luisa Spaziani** letture del suo lavoro e di opere di **Gabriele D'Annunzio** e **Guido Gozzano**; lettura della traduzione inglese di **Sarah Arvio**, **Geoffrey Brock**, e **Susan Stewart**

20:30-21:30

La traduzione in inglese della poesia italiana moderna e contemporanea: conversazione (in inglese):

Sarah Arvio, **Geoffrey Brock**, **Jamie McKendrick**, **Anthony Molino**, **Jennifer Scappettone**, e **Susan Stewart**